



TODAY'S BULLETIN

5 Epiphany 5. februar 2023

9 a.m. English Worship kl. 11 Norsk gudstjeneste

Service of Holy Communion—Presentation of New Members

Today's Bulletin accompanies the "Norwegian and English Worship" liturgy booklet. Bold numbers on left correspond to the items in the liturgy booklet.

This service is livestreamed. **NoS:** Norsk Salmebok (*red*)

HSSN: Hymns and Spiritual Songs (*brown*) **LBW** Lutheran Book of Worship (*green*)

Norwegian Worship on Left side

English Worship on Right side

1 | **Preludium**

1 | **Prelude**

2 | **Inngangssalme NoS 284 (red)**
O store Gud

2 | **Entrance Hymn LBW 89 v. 1-4 (green)**
How Good, Lord, to Be Here

3 | **Hilsen** (see Liturgy booklet)

3 | **Greeting** (see Liturgy booklet)

4 | **Samlingsbønn** (tekstleser)

4 | **Gathering Prayer** (text reader)

5-6-7 | (see Liturgy booklet)

5-6-7 | (see Liturgy booklet)

8 | **1. Lesning** Jesaja 58, 1-9a
Menigheten sitter

8 | **First Reading** Isaiah 58:1-9a
Congregation remains seated

Rop av full hals, spar deg ikke! La stemmen runge som et horn! Fortell mitt folk om deres lovbrudd og Jakobs hus om deres synder.

2 De søker meg dag etter dag og ønsker å kjenne mine veier. De ligner et folk som gjør det som er rettferdig, og ikke vender seg bort fra det som er rett for deres Gud. De spør etter mine rettferdige lover og ønsker å være nær Gud. 3 «Hvorfor ser du ikke at vi faster, hvorfor merker du ikke at vi plager oss selv?» Se, på fastedagen gjør dere som dere vil, dere driver alle arbeidsfolk hardt.

4 Se, når dere faster, blir det strid og trette og slagsmål med urettferdige never. Dere faster ikke slik i dag at stemmen deres kan høres i det høye. 5 Er dette den fasten jeg har valgt, en dag da mennesket plager seg selv, bøyer hodet som et siv og legger seg i sekk og aske? ↗

1 Shout out, do not hold back! Lift up your voice like a trumpet! Announce to my people their rebellion, to the house of Jacob their sins. 2 Yet day after day they seek me and delight to know my ways, as if they were a nation that practiced righteousness and did not forsake the ordinance of their God; they ask of me righteous judgments, they delight to draw near to God. 3 "Why do we fast, but you do not see? Why humble ourselves, but you do not notice?"

Look, you serve your own interest on your fast day, and oppress all your workers.

4 Look, you fast only to quarrel and to fight and to strike with a wicked fist. Such fasting as you do today will not make your voice heard on high. 5 Is such the fast that I choose, a day to humble oneself? Is it to bow down the head like a bulrush, and to lie in sackcloth and ashes? ↗

Kaller du dette for faste og en dag etter Herrens vilje? 6 Nei, dette er fasten jeg har valgt: å løse urettferdige lenker, sprengte båndene i åket, sette undertrykte fri og bryte hvert åk i stykker, 7 å dele ditt brød med sultne og la hjelpeløse og hjemløse komme i hus. Du skal se til den nakne og kle ham, du skal ikke snu ryggen til dine egne. 8 Da skal lyset bryte fram for deg som morgenrøden, brått skal helbredelsen komme. Din rettferd skal gå foran deg og Herrens herlighet følge etter deg. 9 Da skal du kalle, og Herren skal svare, du skal rope, og han skal si: «Her er jeg!»

9 | **Korsang 11 am** *Stay With Us*—by Egil Hovland

10 | 2. lesning 1 kor 2, 1-12
Da jeg kom til dere, søsken, var det ikke med fremragende talekunst eller visdom jeg forkynte Guds mysterium. 2 For jeg hadde bestemt at jeg ikke ville vite av noe annet hos dere enn Jesus Kristus og ham korsfestet. 3 Svak, redd og skjelvende opptrådte jeg hos dere. 4 Jeg forkynte ikke mitt budskap med overtalende visdomsord, men med Ånd og kraft som bevis. 5 For deres tro skulle ikke bygge på menneskelig visdom, men på Guds kraft. 6 Likevel forkynner vi en visdom for dem som er modne. Men det er ikke en visdom som tilhører denne verden og denne verdens herskere, de som går til grunne. 7 Nei, vi forkynner et mysterium, Guds skjulte visdom. Før tidenes begynnelse hadde Gud bestemt at den skulle føre oss fram til herligheten. 8 Denne visdommen har ingen av verdens herskere kjent. Hadde de kjent den, ville de ikke ha korsfestet herlighetens Herre. 9 Men som det står skrevet:

Det intet øye så og intet øre hørte, det som ikke kom opp i noe menneskehjerte, det som Gud har gjort ferdig for dem som elsker ham, 10 det har Gud åpenbart for oss ved sin Ånd. For Ånden utforsker alle ting, også dybdene i Gud. 7

Will you call this a fast, a day acceptable to the Lord? 6 Is not this the fast that I choose: to loose the bonds of injustice, to undo the thongs of the yoke, to let the oppressed go free, and to break every yoke? 7 Is it not to share your bread with the hungry, and bring the homeless poor into your house; when you see the naked, to cover them, and not to hide yourself from your own kin? 8 Then your light shall break forth like the dawn, and your healing shall spring up quickly; your vindicator shall go before you, the glory of the Lord shall be your rear guard. 9a Then you shall call, and the Lord will answer; you shall cry for help, and he will say, Here I am.

9 | **Music at 9 am**

10 | 2nd Reading 1 Cor. 2:1-12
1 When I came to you, brothers and sisters, I did not come proclaiming the mystery of God to you in lofty words or wisdom. 2 For I decided to know nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. 3 And I came to you in weakness and in fear and in much trembling. 4 My speech and my proclamation were not with plausible words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, 5 so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God. 6 Yet among the mature we do speak wisdom, though it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are doomed to perish. 7 But we speak God's wisdom, secret and hidden, which God decreed before the ages for our glory. 8 None of the rulers of this age understood this; for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. 9 But, as it is written, "What no eye has seen, nor ear heard, nor the human heart conceived, what God has prepared for those who love him"—10 these things God has revealed to us through the Spirit; for the Spirit searches everything, even the depths of God. 7

11 Hvem andre enn menneskets egen ånd vet hva som bor i et menneske? Slik vet heller ingen annen enn Guds Ånd hva som bor i Gud. 12 Vi har ikke fått verdens ånd, men den Ånd som er fra Gud, for at vi skal forstå hva Gud i sin nåde har gitt oss.

11 | Evangelium Matteus 5, 13-20
Menigheten står

[Jesus sa] 13 Dere er jordens salt! Men hvis saltet mister sin kraft, hvordan skal det da bli gjort til salt igjen? Det duger ikke lenger til noe, men kastes ut og tråkkes ned av menneskene. 14 Dere er verdens lys! En by som ligger på et fjell, kan ikke skjules. 15 Heller ikke tenner man en oljelampe og setter den under et kar. Nei, man setter den på en holder, så den lyser for alle i huset. 16 Slik skal deres lys skinne for menneskene, så de kan se de gode gjerningene dere gjør, og prise deres Far i himmelen! 17 Tro ikke at jeg er kommet for å oppheve loven eller profetene! Jeg er ikke kommet for å oppheve, men for å oppfylle. 18 Sannelig, jeg sier dere: Før himmel og jord forgår, skal ikke den minste bokstav eller en eneste prikk i loven forgå – før alt er skjedd. 19 Den som opphever et eneste av disse minste budene og lærer menneskene å gjøre dette, skal regnes som den minste i himmelriket. Men den som holder dem og lærer andre å gjøre det samme, skal regnes som stor i himmelriket. 20 Ja, jeg sier dere: Dersom ikke deres rettferdighet langt overgår de skriftlærdes og fariseernes, kommer dere aldri inn i himmelriket.

12 | (see Liturgy booklet)

13 | Salme NoS 43
La oss vandre i lyset

14 | (see Liturgy booklet)

15 | Kunngjøringer
Presentasjon av nye medlemmer (see p 5)

11 For what human being knows what is truly human except the human spirit that is within? So also no one comprehends what is truly God's except the Spirit of God. 12 Now we have received not the spirit of the world, but the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed on us by God.

11 | The Gospel Reading Matt 5:13-20
Congregation stands

[Jesus said:] 13 "You are the salt of the earth; but if salt has lost its taste, how can its saltiness be restored? It is no longer good for anything, but is thrown out and trampled under foot. 14 "You are the light of the world. A city built on a hill cannot be hid. 15 No one after lighting a lamp puts it under the bushel basket, but on the lampstand, and it gives light to all in the house. 16 In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven. 17 "Do not think that I have come to abolish the law or the prophets; I have come not to abolish but to fulfill. 18 For truly I tell you, until heaven and earth pass away, not one letter, not one stroke of a letter, will pass from the law until all is accomplished. 19 Therefore, whoever breaks one of the least of these commandments, and teaches others to do the same, will be called least in the kingdom of heaven; but whoever does them and teaches them will be called great in the kingdom of heaven. 20 For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven."

12 | (see Liturgy booklet)

13 | Hymn LBW 369 v. 1-4
The Church's One Foundation

14 | (see Liturgy booklet)

15 | Announcements

16 | Forbønn

Presten: Hellige Gud, du er lys. Gi oss kraft til å være verdens lys, slik at vi kan skinne for alle folkeslag og vitne om deg og din frelse ved din sønn Jesus Kristus.

Gud, vi ber

A: Herre, hør vår bønn.

P: Vi ber for vår verden. Bevar alle jordens folk fra flom og tørke. Styrk vår vilje til å ta vare på jorden. Gi fred og frihet for folk og nasjoner. og rettferdighet i samfunn, arbeidsliv og skole. Velsign våre fellesskap og gi oss evne og vilje til å dele rettferdig Gud vi ber

A: Herre, hør vår bønn.

P: Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet.

Gud vi ber.

A: Herre, hør vår bønn. Amen

16 | Prayers

Pastor: Holy God, You are Light. Give us energy and power to be the Light of the world, so that we can shine for all the peoples and witness about you and your salvation through your son, Jesus Christ. God, we pray

A: Lord, hear our prayer.

P: We pray for our world. Keep all the peoples on the earth from floodings and drought. Strengthen our will to take care of our world. Give peace and freedom for peoples and nations, and justice in society, work life and schools. Bless our fellowships and give us ability and will to share in a just way.

God, we pray

A: Lord, hear our prayer.

P: We pray for all who live in poverty. Give protection for those who are fleeing from war and disasters. Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. God, we pray.

All: Lord, hear our prayer. Amen.

17 | Takkoffer

Adagio cantabile from the Pathétique sonata - by Beethoven - Bill Wangensteen, piano
Mission of the Month: Community Emergency Services

18-19-20 | (see Liturgy booklet)

21 | **Salme NoS 488 (red)**
Ingen er så trygg i fare

22-23 | (see Liturgy booklet)

24 | **Postludium** (Menigheten sitter)

17 | Offering

18-19-20 | (see Liturgy booklet)

21 | **Hymn LBW 474 (green)**
Children of the Heavenly Father

22-23 | (see Liturgy booklet)

24 | **Postlude** (Congregation remains seated)

Pastor: Gunnar Kristiansen

Organist: Steve Liening

Choir Conductor: John De Haan

Building Attendants: Magne Hatlevik
Maggie Burr

11 a.m. volunteers

Greeter: Martha Balfanz

Ushers: Doug and Nancy Watkins

Reader: Bill Wangensteen

February 5, 2023

10 a.m. Forum: Gracia Grindal presents on
“Lenten Devotions”

12:15 p.m. Annual Meeting of the Congregation. Please come downstairs promptly to the Fellowship Hall to pick up a lunch before the meeting is called to order.

2 p.m. Concert in the sanctuary
A Recital of Finnish Art Songs
Soprano Mimmi Fulmer,
Pianist Craig Randal Johnson
Free will donation

Tues., Feb. 7

9:15 a.m. Planning Committee
Tuesday Open House
\$10 donation suggested at the door

11—11:30 am Lunch
12—1 pm Program: “The Stavig Letters”

Wed., Feb. 8 11 a.m. Memorial Service
for Arvid Krogsveen

Thurs., Feb. 9

7 p.m. Choir Rehearsal

Next Sunday, Feb. 12

9 a.m. Worship in English
10 a.m. Tour of Mindekirken
for everyone
10 a.m. Norske klubben—
info at mnlp.org
Free activities for children ages 5-11
11 a.m. Norsk gudstjeneste—
Worship in Norwegian

Mindekirken -
Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St,
Minneapolis, Minn. 55404-2952
612-874-0716 www.mindekirken.org
office@mindekirken.org

Sunday, Feb. 5, 2023
Presentasjon av nye medlemmer
Presentation of New Members

Pastor:

Let us now present the new members who have requested membership in Mindekirken.

Will the new members to be presented please come forward.

President of Congregation:

The apostle Paul says that the church is the household of the living God. As believers in Christ, we are related to each other as members of his body.

Chair of Deacons:

That's why the church is sometimes referred to as a family. The people before us have been brought into this family. Let us all show them that they are welcomed by our congregation.

Full Members

Philip Blom
Matthew Carlson
Rikke Dierssen-Morice

Associate Members

Carolyn Farley
Ingrid Forsberg